



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

***ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ***

Направление подготовки (специальность)

10.05.03 Информационная безопасность автоматизированных систем

Направленность (профиль/специализация) программы

10.05.03 специализация N 8 "Разработка автоматизированных систем в защищенном исполнении"

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения  
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Иностранных языков по техническим направлениям
Курс	4
Семестр	7, 8

Магнитогорск  
2021 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - специалитет по специальности 10.05.03 Информационная безопасность автоматизированных систем (приказ Минобрнауки России от 26.11.2020 г. № 1457)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

05.02.2021, протокол № 6

Зав. кафедрой ЗННЗ Н.Н. Зеркина

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

03.03.2021 г. протокол № 7

Председатель Абрамзон Т.Е. Абрамзон

Согласовано:

Зав. кафедрой Информатики и информационной безопасности

Баранкова И.И. Баранкова

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ИЯпоТН, канд. филол. наук Дёрина Н.В. Дёрина

профессор кафедры ИЯпоТН, д-р филол. наук Антропова Л.И. Антропова

Рецензент:

зав. кафедрой ЛиП, канд. филол. наук Акашева Т.В. Акашева

## Лист актуализации рабочей программы

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

---

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2027 - 2028 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

### **1 Цели освоения дисциплины (модуля)**

Цели освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности»: - повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени обучения;

- овладение студентами необходимым и достаточным количеством общекультурных и профессиональных компетенций, направленных на формирование системы языковых знаний, умений и навыков практического владения иностранным языком в профессиональной сфере.

### **2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина Иностранный язык в профессиональной деятельности входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в вариативную часть образовательного стандарта специалиста Б1.В.01 «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Для изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» необходимы знания, умения, навыки, сформированные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык».

### **3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык в профессиональной деятельности» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-4.1	Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии
УК-4.2	Составляет деловую документацию, создает различные академические или профессиональные тексты на русском и иностранном языках
УК-4.3	Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на русском и иностранном языках

#### 4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц 144 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 102,2 акад. часов;
- аудиторная – 102 акад. часов;
- внеаудиторная – 0,2 акад. часов;
- самостоятельная работа – 41,8 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 0 акад. час;

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Сфера будущей профессиональной деятельности								
1.1 Развитие умений и навыков письма по теме: «История развития профессии и профессиональной»	7			14	5	Подготовка письменного монологического высказывания	Проверка письменных работ	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
1.2 Развитие навыков чтения текстов по теме. «Современные технологии и перспективы развития профессии и»				13	5	Ответы на вопросы по тексту	Выборочный опрос	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
1.3 Развитие навыков говорения по теме «Мировые ведущие предприятия и компании профессиональной»				12	5	Подготовка презентации	Устный опрос	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
1.4 Развитие умений и навыков оперирования основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи. Категория «Залог»				12	5,9	Выполнение упражнений по грамматике изучаемого языка	Проверка выполнения грамматических упражнений	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
Итого по разделу				51	20,9			
Итого за семестр				51	20,9		зачёт	
2. Моя будущая карьера.								
2.1 Развитие умений и навыков чтения, письма по теме «Основные сферы применения моей специальности. Охрана труда и рабочее место специалиста»	8			10	2	Чтение текста и ответы на вопросы	Выборочный опрос	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3

2.2 Развитие навыков говорения «Профессиональные компетенции будущего специалиста»			10	2	Подготовка монологического высказывания	Устный опрос	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
2.3 Развитие навыков письма по теме «Устройство на работу. Прохождение собеседования. Деловая этика»			10	6	Составление заявления о приеме на работу Составление интервью	Выборочный опрос	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
Итого по разделу			30	10			
3. Основы профессиональной коммуникации							
3.1 Развитие навыков перевода профессиональной лексики, формул, метрических единиц	8		6	3	Составление терминологического словаря по специальности.	Проверка письменных заданий	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
3.2 Развитие навыков чтения и перевода текстов по специальности и деловой корреспонденции.			9	2	Чтение и письменный перевод текста по специальности.	Проверка выполнения письменных домашних заданий	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
3.3 Развитие навыков письма Аннотирование и реферирование текстов по специальности.			6	5,9	Составление письменных аннотации текстов профессиональной направленности. Реферирование текстов по специальности.	Выборочный опрос.	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
Итого по разделу			21	10,9			
Итого за семестр			51	20,9		зачёт	
Итого по дисциплине			102	41,8		зачет	

## **5 Образовательные технологии**

В соответствии с требованиями ФГОС 3+ по реализации компетентностного подхода программа дисциплины «Иностранный язык профессиональной деятельности» предусматривает:

- использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся;
- использование аудио- и видеоматериалов, ИНТЕРНЕТ - ресурсов на практических занятиях;
- использование электронных образовательных ресурсов по темам практических занятий;
- поиск и изучение медийных текстов по обозначенной проблематике;
- использование разных форм внеаудиторной работы: участие в студенческих научных конференциях, конкурсах и олимпиадах.

Для достижения планируемых результатов обучения, в курсе «Иностранный язык в профессиональной деятельности» используются следующие образовательные технологии:

1. Информационно-развивающие технологии, направленные на формирование системы знаний и свободное оперирование ими.

Используется коммуникативно - когнитивный метод, самостоятельное изучение литературы, применение новых информационных технологий для самостоятельного пополнения знаний, включая использование технических и электронных средств информации.

2. Деятельностные, практико-ориентированные технологии, направленные на формирование системы профессиональных практических умений и навыков при выполнении заданий, проведении экспериментальных исследований, обеспечивающих возможность качественно выполнять профессиональную деятельность.

3. Развивающие проблемно-ориентированные технологии, направленные на формирование и развитие проблемного мышления, мыслительной активности, способности видеть и формулировать проблемы, выбирать способы и средства для их решения. Используется коллективная деятельность в группах при выполнении практических заданий, решение задач в условных ситуациях деловой и профессиональной коммуникации.

4. Личностно-ориентированные технологии обучения, учитывающие различные способности обучаемых, создание необходимых условий для развития их индивидуальных навыков, развитие активности личности в учебном процессе. Личностно-ориентированные технологии обучения реализуются в результате индивидуального общения преподавателя и студента на презентациях сообщений и докладов, письменных работ и при выполнении домашних индивидуальных заданий.

## **6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Представлено в приложении 1.

## **7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации**

Представлены в приложении 2.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **а) Основная литература:**

1. Савинова, Ю. А. Building Engineering. Part 1 : практикум / Ю. А. Савинова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3586.pdf&show=dcatalogues/1/1515217/3586.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

2. Суворова, Е. В. Building Engineering . практикум. Part 2 / Е. В. Суворова, Ю. А. Савинова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3544.pdf&show=dcatalogues/1/1515182/3544.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект . - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

3. Зеркина, Н. Н. English for professional purposes : практикум / Н. Н. Зеркина, О. В. Кисель ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3531.pdf&show=dcatalogues/1/1515176/3531.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

4. Полякова, Л. С. Основы технического перевода : учебно-методическое пособие / Л. С. Полякова, Ю. В. Южакова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - Текст англ., рус. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3409.pdf&show=dcatalogues/1/1139722/3409.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - ISBN 978-5-9967-1044-7. - Сведения доступны также на CD-ROM.

5. Торбан, И.Е. Мини-грамматика английского языка [Электронный ресурс]: Справочное пособие / И.Е. Торбан. - 3-е изд., перераб. и испр. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 112 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=450864> – Загл. с экрана. - ISBN 978-5-16-003174-

Немецкий язык

а) Основная литература:

1. Коплякова, Е.С. Немецкий язык для студентов технических специальностей [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 272 с. - Режим доступа: - <http://znanium.com/bookread.php?book=397793> - Загл. с экрана. - ISBN 978-5-91134-728-4.

2. А. И., Дубских. DEUTSCHE GRAMMATIK [Электронный ресурс] : учебное пособие / МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Текст рус., нем. - Для: ЭЗБУИ. - ISBN 978-5-9967-1104-8 : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3442.pdf&show=dcatalogues/1/1514253/3442.pdf&view=true>

Французский язык

а) Основная литература:

1. Багана, Ж. Parlons francais. Поговорим по-французски [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 144 с. - Режим доступа: - <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=405871> - Загл. с экрана. - ISBN 978-5-9765-1020-3.

2. Залавина, Т. Ю. Франция. Страна. Люди Ч. 1: учебное пособие / МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2017. <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3158.pdf&show=dcatalogues/1/1136492/3158.pdf&view=true> (дата обращения 04.10.2019). – Макрообъект.

#### **б) Дополнительная литература:**

1. Полякова, Л. С. Лексико-грамматические трудности технического перевода с английского языка на русский : учебно-методическое пособие / Л. С. Полякова, Ю. В. Южакова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). -

ISBN 978-5-9967-1045-4. -URL:  
<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3408.pdf&show=dcatalogues/1/1139716/3408.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект. - Текст :  
электронный.

2. Кисель, О. В. Civil engineering : учебное пособие / О. В. Кисель, Ж. Н. Заруцкая ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3257.pdf&show=dcatalogues/1/1137111/3257.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект. - Текст :  
электронный.

3. SELF-STUDY ENGLISH. STEP II : практикум / Ю. В. Южакова, Л. С. Полякова, О. А. Лукина, А. Г. Кладова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3783.pdf&show=dcatalogues/1/1527929/3783.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст :  
электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

4. Южакова, Ю. В. SELF-STUDY ENGLISH. STEP III : практикум / Ю. В. Южакова, Л. С. Полякова, О. А. Лукина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3782.pdf&show=dcatalogues/1/1527908/3782.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст :  
электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Антропова, Л. И. Практикум по немецкому языку «Иностранный язык в профессиональной деятельности» ( для бакалавров, специалистов, магистрантов) / Л. И. Антропова, О. Н. Афанасьева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3140.pdf&show=dcatalogues/1/1136432/3140.pdf&view=true> (дата обращения 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст :  
электронный.

2. Журавлева А. А. Professional Reading in English, French and German [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. А. Журавлева, Т. Ю. Залавина, Л. А. Шорохова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=17.pdf&show=dcatalogues/1/1130251/17.pdf&view=true>. - Макрообъект.

б) Дополнительная литература:

1. Скорик Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Скорик Л.Г. - М.:МПГУ, 2014. - 240 с.: ISBN 978-5-4263-0140-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/758091>

2. Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.:Прометей, 2013. - 406 с. ISBN 978-5-7042-2486-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/558102>

**в) Методические указания:**

Приложение 3

**г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

### Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional (для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно

### Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования	URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Российская Государственная библиотека. Каталоги	<a href="https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/">https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>
Университетская информационная система РОССИЯ	<a href="https://uisrussia.msu.ru">https://uisrussia.msu.ru</a>
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of science»	<a href="http://webofscience.com">http://webofscience.com</a>
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных	<a href="http://scopus.com">http://scopus.com</a>
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	<a href="http://link.springer.com/">http://link.springer.com/</a>
Международная база справочных изданий по всем отраслям знаний SpringerReference	<a href="http://www.springer.com/references">http://www.springer.com/references</a>

### 9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: Доска, мультимедийный проектор, экран.

Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточного и рубежного контроля.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

#### 6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента

По дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает чтение, перевод, анализ текста, составление лексического профессиональной деятельности словаря, подготовка диалогических и монологических высказываний, выполнение письменных заданий по указанным темам.

## АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
<b>1. Сфера будущей профессиональной деятельности</b>			ОК-7 ПК-1 ЗУБ
1.1. Развитие умений и навыков письма по теме: <b>«История развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Проверка письменных работ	<i>Describe the sphere you are working/going to work with the help of the following expressions</i>  Electrical, military, software, service, computer, programming, mechanical, water preservation, civil, nuclear, laboratory	ОК-7 ПК-1 ЗУБ
1.2. Развитие навыков чтения текстов по теме. <b>«Современные технологии и перспективы развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Выборочный опрос	<i>Give a summary of the text.</i>	ОК-7 ПК-1 ЗУБ
1.3. Развитие навыков	Устный опрос	<i>Make a PowerPoint presentation on</i>	ОК-7 П

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
говoreния по теме «Мировые ведущие предприятия и компании профессиональной сферы»		<i>the following topics</i> „Apple“, „Microsoft“, „Rolls Royce“	К-1 ЗУБ
1.4 Развитие умений и навыков оперирования основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи. Категория «Залог»	Проверка выполнения грамматических упражнений	<i>Fill in the gaps with the correct passive form of the verb in parentheses.</i>  Penicillin _____ by Alexander Fleming in 1928. (discover) Statements _____ from all the witnesses at this moment. (take) Whales _____ by an international ban on whaling. (must protect) Both weddings _____ by Good Taste. (cater) A Picasso _____ from the Metropolitan Museum of Art. (steal) _____ this washing machine _____ in Germany? (make) Tea _____ in China. (grow) When we reached the airport, we found that all the flights _____ due to the storm. (cancel) The fax _____ until tomorrow morning. (not send) The soundtrack of a movie _____ always _____ after the filming is finished. (is/add)	OK-7 II К-1 ЗУБ
<b>2. Моя будущая карьера.</b>			OK-7 ПК-1 ЗУБ
2.1. Развитие умений и навыков чтения, письма по теме «Основные сферы применения моей специальности. Охрана труда и рабочее место специалиста»	Выборочный опрос.	<i>Answer the questions.</i> 1. Why is it important to ensure a safe working environment? 2 Which law regulates workers' welfare in the United Kingdom? 3 What does the Act define? 4 What are the duties of employers? 5 Why is it important to provide employees with adequate training?  <i>Translate from Russian into English</i>	OK-7 II К-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Человек может подвергаться следующим опасностям на рабочем месте.</li> <li>2. Ослепление вольтовой дугой.</li> <li>3. Ожог расплавленным металлом.</li> <li>4. Поражение электрическим током в случае отсутствия или неисправности заземления трансформатора.</li> <li>5. До начала работы рабочий должен:</li> <li>6. Надеть спецодежду и головной убор, приготовить защитную маску, щиток или очки.</li> <li>7. Удалить с рабочего места посторонние и ненужные для работы предметы.</li> <li>8. Убедиться, что вблизи места работы нет легковоспламеняющихся материалов.</li> </ol>	
2.2. Развитие навыков говорения <b>«Профессиональные компетенции будущего специалиста»</b>	Устный опрос	<p><i>Use your active vocabulary and prove that you can be a professional. Tell us about your positive and negative qualities. Will they help you to find a good job?</i></p>	ОК-7 П К-1 ЗУБ
2.3 Развитие навыков письма по теме <b>«Устройство на работу. Прохождение собеседования. Деловая этика»</b>	Выборочный опрос	<p><i>Put the parts of the Letter of Application in the correct order</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. September 1, 2018</li> <li>2. Thank you for your time and consideration. I look forward to speaking with you about this employment opportunity.</li> <li>3. I can be reached anytime via email at <a href="mailto:john.donaldson@example.com">john.donaldson@example.com</a> or by cell phone, 909-555-5555.</li> <li>4. Sincerely, John Donaldson</li> <li>5. I am writing to apply for the</li> </ol>	ОК-7 П К-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		<p>programmer position advertised in the Times Union. As requested, I enclose a completed job application, my certification, my resume and three references.</p> <p>The role is very appealing to me, and I believe that my strong technical experience and education make me a highly competitive candidate for this position. My key strengths that would support my success in this position include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I have successfully designed, developed and supported live-use applications.</li> <li>• I strive continually for excellence.</li> <li>• I provide exceptional contributions to customer service for all customers.</li> </ul> <p>With a BS degree in Computer Programming, I have a comprehensive understanding of the full lifecycle for software development projects. I also have experience in learning and applying new technologies as appropriate. Please see my resume for additional information on my experience.</p> <p>6. George Gilhooley Times Union 87 Delaware Road Hatfield, CA 08065</p> <p>7. John Donaldson</p> <p>8. Sue Circle Smithtown, CA 08067 909-555-5555 <a href="mailto:john.donaldson@example.com">john.donaldson@example.com</a></p> <p>9. Dear Mr. Gilhooley,</p>	
<b>3. Основы профессиональной</b>			OK-7 II

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
<b>коммуникации</b>			К-1 ЗУБ
3.1. Развитие навыков перевода профессиональной лексики, формул, метрических единиц	Проверка письменных заданий	<b>Переведите следующие термины</b> nanotechnology, mine, cement, concrete, automation of production, transport technology, logistics, multiplication, division, meter, centimeter, kilogram, pound	OK-7 К-1 ЗУБ П
3.2. Развитие навыков чтения текстов по специальности и деловой корреспонденции.	Устный опрос	<b>Say if the sentences are true or false:</b>  1. When an extended conductor has the same potential at its ends, free electrons are drifting from one end to another. _____ (True or False). 2. The wire and the electric source together form an electric circuit. _____ (True or False). 3. A path of any material will allow current to exist. _____ (True or False). 4. Silver, copper and gold oppose very strongly. _____ (True or False). 5. The slighter the opposition is, the better the insulator is. _____ (True or False). 6. There is only one type of electric circuit. _____ (True or False). 7. We close the circuit when we switch on our electric device. _____ (True or False).	OK-7 К-1 ЗУБ П
3.3. Развитие навыков письма. Аннотирование и реферирование текстов по специальности.	Проверка письменных вопросов	<b>Write an abstract of the text. Write the key statements of the text.</b>	OK-7 ПК-1 ЗУБ

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	структурный элемент компетенции
----------------------------	---	---	---------------------------------------

	аттестации		
<b>1. Сфера будущей профессиональной деятельности</b>			OK-7 К-1 3УБ П
1.1. Развитие умений и навыков письма по теме: <b>«История развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Проверка письменных работ	<i>Welche Merkmale zeichnen einen guten Ingenieur aus? Wählen Sie die entsprechende Antwort und schreiben Sie, warum Sie sie gewählt haben.</i>  Ein guter Ingenieur: -besitzt ein fachübergreifendes Grundlagenwissen; -ist in der Lage, technische Systeme und Geräte nicht nur im Teilen, sondern systemübergreifend zu verstehen; -arbeitet stets zielorientiert; -ist auf die Effizienz seiner technischen Lösung bedacht; -verfügt über betriebswirtschaftliches Verständnis; - zeigt soziales Engagement; - sein Handeln ist geprägt durch seine Verantwortung gegenüber der Gesellschaft.	OK-7 К-1 3УБ П
1.2. Развитие навыков чтения текстов по теме. <b>«Современные технологии и перспективы развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Выборочный опрос	<i>Geben Sie eine kurze Wiedergabe des Textes.</i>	OK-7 К-1 3УБ П
1.3. Развитие навыков говорения по теме <b>«Мировые ведущие предприятия и компании профессиональной сферы»</b>	Устный опрос	<i>Erstellen Sie eine PowerPoint Präsentation zum Thema „BMW“, „Siemens“, „Apple“</i>	OK-7 К-1 3УБ П
1.4 Развитие умений и навыков оперирования основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной	Проверка выполнения грамматических упражнений	<i>Bilden Sie die Sätze in Passiv</i> 1. Die Entdeckung von neuer Eigenschaften der Stoffe übt einen grossen Einfluss auf die Menschheit aus 2. Jons Jacob Berzelius entdeckte Silizium im Jahr 1824. 3. Man verwendet den Begriff	OK-7 К-1 3УБ П

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
речи. Категория «Залог»		„Innovation“, wenn man neue Ideen und Erfindungen in neue Produkte, Dienstleistungen oder Verfahren umsetzt, die erfolgreiche Anwendung finden und den Markt durchdringen.	
<b>2. Моя будущая карьера.</b>			
2.1. Развитие умений и навыков чтения, письма по теме « <b>Основные сферы применения моей специальности. Охрана труда и рабочее место специалиста</b> »	Выборочный опрос, проверка письменных работ	<p><b>Beantworten Sie folgende Fragen.</b></p> <p>1. Wie gut kennen Sie sich mit dem Arbeitsschutz aus? 2. Warum ist Arbeitsschutz ein wichtiges Thema? 3. In welchem Gesetz stehen die Arbeitnehmerrechte? 4. Was sind die wesentlichen Ziele der Maßnahmen zur Arbeitssicherheit und zum Gesundheitsschutz? 5. Kennen Sie die Pflichten des Arbeitgebers? 6. Kann der Chef Arbeitszeiten einfach ändern? 7. Was sagt das Arbeitsrecht im Krankheitsfall? 8. Wozu dient eine Arbeitsschutzorganisation?</p> <p><b>Übersetzen Sie.</b></p> <p>1. Человек может подвергаться следующим опасностям на рабочем месте.</p> <p>2. Слепление вольтовой дугой.</p> <p>3. Ожог расплавленным металлом.</p> <p>4. Поражение электрическим током в случае отсутствия или неисправности заземления трансформатора.</p> <p>5. До начала работы рабочий должен:</p> <p>6. Надеть спецодежду и головной убор, приготовьте защитную маску, щиток или очки.</p> <p>7. Удалить с рабочего места посторонние и ненужные для работы предметы.</p> <p>8. Убедиться, что вблизи места работы нет легковоспламеняющихся материалов.</p>	ОК-7 ПК-1 ЗУВ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
2.2. Развитие навыков говoreния <b>«Профессиональные компетенции будущего специалиста»</b>	Устный опрос	<b><i>Bilden Sie den Dialog mit Hilfe der Fragen</i></b> 1. Wer muß die Verantwortung für den Arbeitsschutz und die Förderung der Gesundheit tragen? 2. Welche besonderen Maßnahmen zum Arbeitsschutz und zur Förderung der Gesundheit aller Mitarbeiter kann man durchführen? 3. Was kann man gegen die Gefährdung bei der Arbeit tun?	OK-7 II K-1 3УБ
2.3 Развитие навыков письма по теме <b>«Устройство на работу. Прохождение собеседования. Деловая этика»</b>	Выборочный опрос	<b><i>Setzen Sie folgende Bewerbungsteile in richtiger Reihenfolge ein.</i></b>  1. Ihr Stellenangebot in der ... Zeitung vom... 2. I.A.M. Internationale Angelgeräte Manufaktur Postfach 91709 Gunzenhausen Fischbach, den 29.3.20..  3. Mit freundlichen Grüßen Hermann Hecht (Unterschrift)  4. Sehr geehrte Damen und Herren, 5. Hermann Hecht Forellenweg 12 98553 Fischbach Tel.: (02 11) 8 04 57  6. mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in der SZ vom 26.3.20.. gelesen. Sie suchen für Ihre Einkaufsabteilung einen Zentraleinkäufer. Für diese verantwortungsvolle Aufgabe bringe ich alle Voraussetzungen mit. Als ausgebildeter Speditionskaufmann	OK-7 II K-1 3УБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		<p>war ich bereits einige Jahre im Import-Export- Bereich einer Möbelfirma tätig. Dabei konnte ich auch Erfahrung in der Einkaufsabteilung sammeln, wo Gespräche mit ausländischen Lieferanten häufig auf Englisch, aber auch auf Französisch oder Italienisch geführt wurden.</p> <p>Ich arbeite bevorzugt mit Kollegen in einem Team. Da ich mich in meiner Freizeit gerne mit Angeln beschäftige, habe ich mir auch einige Kenntnisse über Fische und Anglerausrüstung angeeignet.</p> <p>7. Anlagen: Lebenslauf, Zeugnisse, Passfoto</p> <p>8. Über eine Einladung zu einem Vorstellungsgespräch würde ich mich sehr freuen.</p>	
<b>3. Основы профессиональной коммуникации</b>			OK-7 II K-1 3YB
3.1. Развитие навыков перевода профессиональной лексики, формул, метрических единиц	Проверка письменных заданий	<b>Переведите следующие термины</b> Nanotechnologie, Mine, Zement, Beton, Produktionsautomatisierung, Transporttechnologie, Logistik, Multiplikation, Division, Meter, Zentimeter, Kilogramm, Pfund	OK-7 II K-1 3YB
3.2. Развитие навыков чтения текстов по специальности.	Выборочный опрос	<b>Sagen Sie, ob es stimmt oder nicht.</b> a) Viele Werkstoffe wurden durch Plaste ersetzt. b) Plaste sind ein relativ alter Werkstoff. c) Als Rohstoff dienen vor allem Holz und Papier. d) Alle 5 Jahre verdoppelte sich die Plastproduktion. e) Die gegenwärtig zur Verfügung stehenden Plaste haben keinen Nachteil.	OK-7 II K-1 3YB

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
3.3. Развитие навыков письма. Аннотирование и реферирование текстов по специальности.	Проверка письменных работ	<i>Schreiben Sie die Annotation</i>	OK-7 П К-1 ЗУВ

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
<b>1. Сфера будущей профессиональной деятельности</b>			OK-7 ПК-1 ЗУБ
1.1. Развитие умений и навыков письма по теме: <b>«История развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Проверка письменных работ	<p><i>Associez à chacun de ces titres de poste d'ingénieur son profil décrit ci-après: 1. Ingénieur industriel; 2. Ingénieur civil; 3. Ingénieur agronome.</i></p> <p>a) .....</p> <p>Il est spécialiste des Eaux et Forêts, il a en charge1 un service qui gère des milliers d'hectares de forêts. Toutes les décisions lui reviennent : il planifie, il établit des plans de gestion des forêts et il encadre les techniciens qui, eux, agissent sur le terrain.</p> <p>b) .....</p> <p>Il détermine le moment, l'ordre et la manière d'exécuter l'ensemble des tâches sur la chaîne de production. Ce, en fonction de l'évolution de la demande des articles, des délais de livraison et de la disponibilité des matières premières.</p> <p>c) .....</p> <p>Il est formé dans le sens de concevoir, réaliser et gérer des aménagements, des infrastructures et des systèmes, au service de l'homme et de la société. Il réalise des bâtiments (pour l'habitat, le commerce, l'administration et l'industrie), des voies de communication et des équipements énergétiques.</p>	OK-7 ПК-1 ЗУБ
1.2. Развитие навыков чтения текстов по теме. <b>«Современные технологии и перспективы развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Выборочный опрос	<i>Exposez en bref le texte.</i>	OK-7 II K-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
1.3. Развитие навыков говoreния по теме «Мировые ведущие предприятия и компания профессиональной сферы»	Устный опрос	<i>Préparez la PowerPoint presentation sur un des themes: “Renault”, “France Télécom”, “Peugeot”, “Alcatel-Lucent”, “Air Liquide”, “Apple”, “Siemens”.</i>	OK-7 П К-1 ЗУБ
1.4 Развитие умений и навыков оперирования основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи. Категория «Залог»	Проверка выполнения грамматических упражнений	<i>Mettez les phrases en forme passive.</i> 1. Marie Curie a envoyé Irène dans les hôpitaux. 2. Ces savants ont fait beaucoup de découvertes. 3. Paul Langevin a exercé sur lui une énorme influence. 4. Irène et Frédéric ont développé les expériences de Pierre et Marie Curie. 5. Le technicien chef dirige des projets qui ne nécessitent pas la présence d'un ingénieur.	OK-7 П К-1 ЗУБ
2. Моя будущая карьера.			OK-7 П К-1 ЗУБ
2.1. Развитие умений и навыков чтения, письма по теме «Основные сферы применения моей специальности. Охрана труда и рабочее место специалиста»	Выборочный опрос, проверка письменных работ	<i>Répondez aux questions:</i> 1. Qu'est-ce qu'un accident du travail ? 2. Qu'est-ce qu'un accident de trajet ? 3. Qu'est-ce qu'une maladie professionnelle ? <i>Traduisez en français:</i> 1. Работник получает особую защиту и компенсацию. 2. Он должен уведомить своего работодателя в течение 24 часов о несчастном случае на работе. 3. Несчастный случай на производстве - это авария, которая произошла в процессе выполнения работы лицом, работающим в любом качестве на одного или нескольких работодателей. 4. Дорожно-транспортное происшествие - это происшествие, которое может произойти во время обычной поездки работника от места	OK-7 П К-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		жительства до места работы и наоборот. 5. Профессиональным считается любое заболевание, зарегистрированное в одной из таблиц профессиональных заболеваний.	
2.2. Развитие навыков говорения <b>«Профессиональные компетенции будущего специалиста»</b>	Устный опрос	<i>En utilisant votre vocabulaire actif, essayez de prouver que vous pouvez être un professionnel. Parlez de vos qualités positives et négatives. Est-ce qu'elles vous aideront-à trouver un bon travail?</i>	OK-7 II K-1 ЗУБ
2.3 Развитие навыков письма по теме <b>«Устройство на работу. Прохождение собеседования. Деловая этика»</b>	Выборочный опрос	<p><i>Arrangez les parties du lettre-type: offre d'emploi à L'ANPE</i></p> <p>2) Notre société: ... (nom et adresse de l'entreprise) recherche un... (détailler la ou les fonctions) pour une durée indéterminée.</p> <p>Le (la) candidat(e) devra avoir... (âge) minimum et... (âge) au plus.</p> <p>Son expérience professionnelle devra être de... (années) au moins et il (elle) devra être titulaire d'un... (indiquer le ou les diplômes reguis) ou une équivalence.</p> <p>Son salaire sera de... € bruts par mois.</p> <p>Les avantages sociaux dans notre société sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 13e mois,</li> <li>– restaurant d'entreprise,</li> <li>– prime d'intéressement.</li> </ul> <p>Le (s) candidat(s) devront adresser une lettre manuscrite, accompagnée d'un curriculum vitae détaillé et d'une photo récente à votre agence qui transmettra.</p> <p>5) Agence ANPE 237, rue de Belleville 75019 PARIS Paris, le 3 mars 2016</p> <p>1) Objet: Offre d'emploi 3) Signature manuscrite</p>	OK-7 II K-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		4) Messieurs, 6) Avec nos remerciements, le Directeur du Personnel, Cédric Morin. 7) S.A.A.G.I.I. 245 bd de la Villette 75019 PARIS	
<b>3. Основы профессиональной коммуникации</b>			OK-7 К-1 ЗУБ П
3.1. Развитие навыков перевода профессиональной лексики, формул, метрических единиц	Проверка письменных заданий	<b>Переведите следующие термины</b> La physique des nanosciences, des propriétés particulières, le nanofil, le courant électrique, l'enjeu majeur, la quantification de l'électricité, onde-particule.	OK-7 К-1 ЗУБ П
3.2. Развитие навыков чтения текстов по специальности.	Выборочный опрос	<b>Dites si les phrases vraies ou fausses?</b> a) À l'échelle nanométrique, la matière présente des propriétés particulières qui peuvent justifier une approche spécifique. b) Les nanomatériaux n'ont pas été reconnus comme toxiques pour les tissus humains et les cellules en culture. c) La nanomécanique étudie les risques environnementaux et sanitaires liés aux nanotechnologies. d) Le courant électrique n'est plus constitué d'un flux continu d'électrons.	OK-7 К-1 ЗУБ П
3.3. Развитие навыков письма. Аннотирование и реферирование текстов по специальности.	Проверка письменных работ	<b>Faites le résumé par écrit</b>	OK-7 К-1 ЗУБ П

## 6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента

По дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает чтение, перевод, анализ текста, составление

лексического профессиональной деятельности словаря, подготовка диалогических и монологических высказываний, выполнение письменных заданий по указанным темам.

## АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
<b>1. Сфера будущей профессиональной деятельности</b>			ОК-7 ПК-1 ЗУБ
1.1. Развитие умений и навыков письма по теме: <b>«История развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Проверка письменных работ	<i>Describe the sphere you are working/going to work with the help of the following expressions</i>  Electrical, military, software, service, computer, programming, mechanical, water preservation, civil, nuclear, laboratory	ОК-7 ПК-1 ЗУБ
1.2. Развитие навыков чтения текстов по теме. <b>«Современные технологии и перспективы развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Выборочный опрос	<i>Give a summary of the text.</i>	ОК-7 ПК-1 ЗУБ
1.3. Развитие навыков говорения по теме <b>«Мировые ведущие предприятия и компании профессиональной сферы»</b>	Устный опрос	<i>Make a PowerPoint presentation on the following topics „Apple“, „Microsoft“, „Rolls Royce“</i>	ОК-7 ПК-1 ЗУБ II
1.4 Развитие умений и навыков оперирования основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи. Категория <b>«Залог»</b>	Проверка выполнения грамматических упражнений	<i>Fill in the gaps with the correct passive form of the verb in parentheses.</i>  Penicillin _____ by Alexander Fleming in 1928. (discover) Statements _____ from all the witnesses at this moment. (take) Whales _____ by an international ban on whaling. (must protect) Both weddings _____ by Good Taste. (cater) A Picasso _____	ОК-7 ПК-1 ЗУБ II

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		from the Metropolitan Museum of Art.(steal) ____ this washing machine _____ in Germany? (make) Tea _____ in China. (grow) When we reached the airport, we found that all the flights____ due to the storm. (cancel) The fax _____ until tomorrow morning. (not send) The soundtrack of a movie _____ always _____ after the filming is finished. (is/add)	
<b>2. Моя будущая карьера.</b>			ОК-7 ПК-1 ЗУБ
2.1. Развитие умений и навыков чтения, письма по теме « <b>Основные сферы применения моей специальности. Охрана труда и рабочее место специалиста</b> »	Выборочный опрос.	<p><b>Answer the questions.</b></p> <p>1. Why is it important to ensure a safe working environment?  2 Which law regulates workers' welfare in the United Kingdom?  3 What does the Act define? 4 What are the duties of employers?  5 Why is it important to provide employees with adequate training?</p> <p><b>Translate from Russian into English</b></p> <p>9. Человек может подвергаться следующим опасностям на рабочем месте.  10. Ослепление вольтовой дугой.  11. Ожог расплавленным металлом.  12. Поражение электрическим током в случае отсутствия или неисправности заземления трансформатора.  13. До начала работы рабочий должен:  14. Надеть спецодежду и головной убор, приготовьте защитную маску, щиток или очки.  15. Удалить с рабочего места посторонние и ненужные для</p>	ОК-7 К-1 ЗУБ П

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		<p>работы предметы.</p> <p>16. Убедиться, что вблизи места работы нет легковоспламеняющихся материалов.</p>	
2.2. Развитие навыков говорения «Профессиональные компетенции будущего специалиста»	Устный опрос	<p><i>Use your active vocabulary and prove that you can be a professional. Tell us about your positive and negative qualities. Will they help you to find a good job?</i></p>	OK-7 II K-1 3YB
2.3 Развитие навыков письма по теме «Устройство на работу. Прохождение собеседования. Деловая этика»	Выборочный опрос	<p><i>Put the parts of the Letter of Application in the correct order</i></p> <p>10. September 1, 2018</p> <p>11. Thank you for your time and consideration. I look forward to speaking with you about this employment opportunity.</p> <p>12. I can be reached anytime via email at <a href="mailto:john.donaldson@example.com">john.donaldson@example.com</a> or by cell phone, 909-555-5555.</p> <p>13. Sincerely, John Donaldson</p> <p>14. I am writing to apply for the programmer position advertised in the Times Union. As requested, I enclose a completed job application, my certification, my resume and three references.</p> <p>The role is very appealing to me, and I believe that my strong technical experience and education make me a highly competitive candidate for this position. My key strengths that would support my success in this position include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I have successfully designed, developed and supported live-use applications.</li> <li>• I strive continually for excellence.</li> </ul>	OK-7 II K-1 3YB

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		<ul style="list-style-type: none"> <li>I provide exceptional contributions to customer service for all customers.</li> </ul> <p>With a BS degree in Computer Programming, I have a comprehensive understanding of the full lifecycle for software development projects. I also have experience in learning and applying new technologies as appropriate. Please see my resume for additional information on my experience.</p> <p>15. George Gilhooley Times Union 87 Delaware Road Hatfield, CA 08065</p> <p>16. John Donaldson</p> <p>17. Sue Circle Smithtown, CA 08067 909-555-5555 <a href="mailto:john.donaldson@example.com">john.donaldson@example.com</a></p> <p>18. Dear Mr. Gilhooley,</p>	
<b>3. Основы профессиональной коммуникации</b>			OK-7 II K-1 ЗУБ
3.1. Развитие навыков перевода профессиональной лексики, формул, метрических единиц	Проверка письменных заданий	<b>Переведите следующие термины</b> nanotechnology, mine, cement, concrete, automation of production, transport technology, logistics, multiplication, division, meter, centimeter, kilogram, pound	OK-7 II K-1 ЗУБ
3.2. Развитие навыков чтения текстов по специальности и деловой корреспонденции.	Устный опрос	<b>Say if the sentences are true or false:</b>  1. When an extended conductor has the same potential at its ends, free electrons are drifting from one end to another. _____ (True or False). 2. The wire and the electric source together form an electric circuit. _____ (True or False). 3. A path of any material will allow	OK-7 II K-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		<p>current to exist. _____ (True or False).</p> <p>4. Silver, copper and gold oppose very strongly. _____ (True or False).</p> <p>5. The slighter the opposition is, the better the insulator is. _____ (True or False).</p> <p>6. There is only one type of electric circuit. _____ (True or False).</p> <p>7. We close the circuit when we switch on our electric device. _____ (True or False).</p>	
3.3. Развитие навыков письма. Аннотирование и реферирование текстов по специальности.	Проверка письменных вопросов	<b>Write an abstract of the text. Write the key statements of the text.</b>	OK-7 ПК-1 ЗУБ

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
<b>1. Сфера будущей профессиональной деятельности</b>			OK-7 П К-1 ЗУБ
1.1. Развитие умений и навыков письма по теме: «История развития профессии и профессиональной сферы»	Проверка письменных работ	<p><b>Welche Merkmale zeichnen einen guten Ingenieur aus? Wählen Sie die entsprechende Antwort und schreiben Sie, warum Sie sie gewählt haben.</b></p> <p>Ein guter Ingenieur: -besitzt ein fachübergreifendes Grundlagenwissen; -ist in der Lage, technische Systeme</p>	OK-7 П К-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		und Geräte nicht nur im Teilen, sondern systemübergreifend zu verstehen; -arbeitet stets zielorientiert; -ist auf die Effizienz seiner technischen Lösung bedacht; -verfügt über betriebswirtschaftliches Verständnis; - zeigt soziales Engagement; - sein Handeln ist geprägt durch seine Verantwortung gegenüber der Gesellschaft.	
1.2. Развитие навыков чтения текстов по теме. «Современные технологии и перспективы развития профессии и профессиональной сферы»	Выборочный опрос	<i>Geben Sie eine kurze Wiedergabe des Textes.</i>	OK-7 П K-1 ЗУБ
1.3. Развитие навыков говoreния по теме «Мировые ведущие предприятия и компании профессиональной сферы»	Устный опрос	<i>Erstellen Sie eine PowerPoint Präsentation zum Thema „BMW“, „Siemens“, „Apple“</i>	OK-7 П K-1 ЗУБ
1.4 Развитие умений и навыков оперирования основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи. Категория «Залог»	Проверка выполнения грамматических упражнений	<i>Bilden Sie die Sätze in Passiv</i> 1. Die Entdeckung von neuer Eigenschaften der Stoffe übt einen grossen Einfluss auf die Menschheit aus 2. Jons Jacob Berzelius entdeckte Silizium im Jahr 1824. 3. Man verwendet den Begriff „Innovation“, wenn man neue Ideen und Erfindungen in neue Produkte, Dienstleistungen oder Verfahren umsetzt, die erfolgreiche Anwendung finden und den Markt durchdringen.	OK-7 П K-1 ЗУБ
<b>2. Моя будущая карьера.</b>			
2.1. Развитие умений и навыков	Выборочный опрос, проверка	<i>Beantworten Sie folgende Fragen.</i> 1. Wie gut kennen Sie sich mit dem	OK-7 ПК-1

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
<p>чтения, письма по теме «<b>Основные сферы применения моей специальности. Охрана труда и рабочее место специалиста</b>»</p>	<p>письменных работ</p>	<p>Arbeitsschutz aus? 2. Warum ist Arbeitsschutz ein wichtiges Thema? 3. In welchem Gesetz stehen die Arbeitnehmerrechte? 4. Was sind die wesentlichen Ziele der Maßnahmen zur Arbeitssicherheit und zum Gesundheitsschutz? 5. Kennen Sie die Pflichten des Arbeitgebers? 6. Kann der Chef Arbeitszeiten einfach ändern? 7. Was sagt das Arbeitsrecht im Krankheitsfall? 8. Wozu dient eine Arbeitsschutzorganisation? <b>Übersetzen Sie.</b> 1. Человек может подвергаться следующим опасностям на рабочем месте. 2. Ослепление вольтовой дугой. 3. Ожог расплавленным металлом. 4. Поражение электрическим током в случае отсутствия или неисправности заземления трансформатора. 5. До начала работы рабочий должен: 6. Надеть спецодежду и головной убор, приготовьте защитную маску, щиток или очки. 7. Удалить с рабочего места посторонние и ненужные для работы предметы. 8. Убедиться, что вблизи места работы нет легковоспламеняющихся материалов.</p>	<p>ЗУВ</p>
<p>2.2. Развитие навыков говорения «<b>Профессиональные компетенции будущего специалиста</b>»</p>	<p>Устный опрос</p>	<p><b>Bilden Sie den Dialog mit Hilfe der Fragen</b> 1. Wer muß die Verantwortung für den Arbeitsschutz und die Förderung der Gesundheit tragen? 2. Welche besonderen Maßnahmen zum Arbeitsschutz und zur Förderung der Gesundheit aller Mitarbeiter kann man durchführen?</p>	<p>OK-7 II K-1 ЗУВ</p>

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		3. Was kann man gegen die Gefährdung bei der Arbeit tun?	
2.3 Развитие навыков письма по теме «Устройство на работу. Прохождение собеседования. Деловая этика»	Выборочный опрос	<p><b>Setzen Sie folgende Bewerbungsteile in richtiger Reihenfolge ein.</b></p> <p>1. Ihr Stellenangebot in der ... Zeitung vom...</p> <p>2. I.A.M. Internationale Angelgeräte Manufaktur Postfach 91709 Gunzenhausen Fischbach, den 29.3.20..</p> <p>3. Mit freundlichen Grüßen Hermann Hecht (Unterschrift)</p> <p>4. Sehr geehrte Damen und Herren, 5. Hermann Hecht Forellenweg 12 98553 Fischbach Tel.: (02 11) 8 04 57</p> <p>6. mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in der SZ vom 26.3.20.. gelesen. Sie suchen für Ihre Einkaufsabteilung einen Zentraleinkäufer. Für diese verantwortungsvolle Aufgabe bringe ich alle Voraussetzungen mit. Als ausgebildeter Speditionskaufmann war ich bereits einige Jahre im Import-Export- Bereich einer Möbelfirma tätig. Dabei konnte ich auch Erfahrung in der Einkaufsabteilung sammeln, wo Gespräche mit ausländischen Lieferanten häufig auf Englisch, aber auch auf Französisch oder Italienisch geführt wurden. Ich arbeite bevorzugt mit Kollegen in einem Team. Da ich mich in meiner</p>	OK-7 II K-1 3UB

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		<p>Freizeit gerne mit Angeln be-schäftige, habe ich mir auch einige Kenntnisse über Fische und Anglerausrüstung angeeignet.</p> <p>7. Anlagen: Lebenslauf, Zeugnisse, Passfoto</p> <p>8. Über eine Einladung zu einem Vorstellungsgespräch würde ich mich sehr freuen.</p>	
<b>3. Основы профессиональной коммуникации</b>			OK-7 П К-1 ЗУБ
3.1. Развитие навыков перевода профессиональной лексики, формул, метрических единиц	Проверка письменных заданий	<b>Переведите следующие термины</b> Nanotechnologie, Mine, Zement, Beton, Produktionsautomatisierung, Transporttechnologie, Logistik, Multiplikation, Division, Meter, Zentimeter, Kilogramm, Pfund	OK-7 П К-1 ЗУБ
3.2. Развитие навыков чтения текстов по специальности.	Выборочный опрос	<b>Sagen Sie, ob es stimmt oder nicht.</b> a) Viele Werkstoffe wurden durch Plaste ersetzt. b) Plaste sind ein relativ alter Werkstoff. c) Als Rohstoff dienen vor allem Holz und Papier. d) Alle 5 Jahre verdoppelte sich die Plastproduktion. e) Die gegenwärtig zur Verfügung stehenden Plaste haben keinen Nachteil.	OK-7 П К-1 ЗУБ
3.3. Развитие навыков письма. Аннотирование и реферирование текстов по специальности.	Проверка письменных работ	<b>Schreiben Sie die Annotation</b>	OK-7 П К-1 ЗУБ

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
<b>1. Сфера будущей профессиональной деятельности</b>			OK-7 ПК-1 ЗУБ
1.1. Развитие умений и навыков письма по теме: <b>«История развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Проверка письменных работ	<p><i>Associez à chacun de ces titres de poste d'ingénieur son profil décrit ci-après: 1. Ingénieur industriel; 2. Ingénieur civil; 3. Ingénieur agronome.</i></p> <p>a) .....</p> <p>Il est spécialiste des Eaux et Forêts, il a en charge1 un service qui gère des milliers d'hectares de forêts. Toutes les décisions lui reviennent : il planifie, il établit des plans de gestion des forêts et il encadre les techniciens qui, eux, agissent sur le terrain.</p> <p>b) .....</p> <p>Il détermine le moment, l'ordre et la manière d'exécuter l'ensemble des tâches sur la chaîne de production. Ce, en fonction de l'évolution de la demande des articles, des délais de livraison et de la disponibilité des matières premières.</p> <p>c) .....</p> <p>Il est formé dans le sens de concevoir, réaliser et gérer des aménagements, des infrastructures et des systèmes, au service de l'homme et de la société. Il réalise des bâtiments (pour l'habitat, le commerce, l'administration et l'industrie), des voies de communication et des équipements énergétiques.</p>	OK-7 ПК-1 ЗУБ
1.2. Развитие навыков чтения текстов по теме. <b>«Современные технологии и перспективы развития профессии и профессиональной сферы»</b>	Выборочный опрос	<i>Exposez en bref le texte.</i>	OK-7 II K-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
1.3. Развитие навыков говoreния по теме «Мировые ведущие предприятия и компании профессиональной сферы»	Устный опрос	<i>Préparez la PowerPoint presentation sur un des themes: “Renault”, “France Télécom”, “Peugeot”, “Alcatel-Lucent”, “Air Liquide”, “Apple”, “Siemens”.</i>	OK-7 П К-1 ЗУБ
1.4 Развитие умений и навыков оперирования основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи. Категория «Залог»	Проверка выполнения грамматических упражнений	<i>Mettez les phrases en forme passive.</i> 1. Marie Curie a envoyé Irène dans les hôpitaux. 2. Ces savants ont fait beaucoup de découvertes. 3. Paul Langevin a exercé sur lui une énorme influence. 4. Irène et Frédéric ont développé les expériences de Pierre et Marie Curie. 5. Le technicien chef dirige des projets qui ne nécessitent pas la présence d'un ingénieur.	OK-7 П К-1 ЗУБ
2. Моя будущая карьера.			OK-7 П К-1 ЗУБ
2.1. Развитие умений и навыков чтения, письма по теме «Основные сферы применения моей специальности. Охрана труда и рабочее место специалиста»	Выборочный опрос, проверка письменных работ	<i>Répondez aux questions:</i> 1. Qu'est-ce qu'un accident du travail ? 2. Qu'est-ce qu'un accident de trajet ? 3. Qu'est-ce qu'une maladie professionnelle ? <i>Traduisez en français:</i> 1. Работник получает особую защиту и компенсацию. 2. Он должен уведомить своего работодателя в течение 24 часов о несчастном случае на работе. 3. Несчастный случай на производстве - это авария, которая произошла в процессе выполнения работы лицом, работающим в любом качестве на одного или нескольких работодателей. 4. Дорожно-транспортное происшествие - это происшествие, которое может произойти во время обычной поездки работника от места	OK-7 П К-1 ЗУБ

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		жительства до места работы и наоборот. 5. Профессиональным считается любое заболевание, зарегистрированное в одной из таблиц профессиональных заболеваний.	
2.2. Развитие навыков говорения <b>«Профессиональные компетенции будущего специалиста»</b>	Устный опрос	<i>En utilisant votre vocabulaire actif, essayez de prouver que vous pouvez être un professionnel. Parlez de vos qualités positives et négatives. Est-ce qu'elles vous aideront-à trouver un bon travail?</i>	OK-7 II K-1 3YB
2.3 Развитие навыков письма по теме <b>«Устройство на работу. Прохождение собеседования. Деловая этика»</b>	Выборочный опрос	<p><b>Arrangez les parties du lettre-type: offre d'emploi à L'ANPE</b></p> <p>2) Notre société: ... (nom et adresse de l'entreprise) recherche un... (détailler la ou les fonctions) pour une durée indéterminée.</p> <p>Le (la) candidat(e) devra avoir... (âge) minimum et... (âge) au plus.</p> <p>Son expérience professionnelle devra être de... (années) au moins et il (elle) devra être titulaire d'un... (indiquer le ou les diplômes reguis) ou une équivalence.</p> <p>Son salaire sera de... € bruts par mois.</p> <p>Les avantages sociaux dans notre société sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 13e mois,</li> <li>– restaurant d'entreprise,</li> <li>– prime d'intéressement.</li> </ul> <p>Le (s) candidat(s) devront adresser une lettre manuscrite, accompagnée d'un curriculum vitae détaillé et d'une photo récente à votre agence qui transmettra.</p> <p>5) Agence ANPE 237, rue de Belleville 75019 PARIS Paris, le 3 mars 2016</p> <p>1) Objet: Offre d'emploi 3) Signature manuscrite</p>	OK-7 II K-1 3YB

Раздел/ тема Дисциплины	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Примеры заданий для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		4) Messieurs, 6) Avec nos remerciements, le Directeur du Personnel, Cédric Morin. 7) S.A.A.G.I.I. 245 bd de la Villette 75019 PARIS	
<b>3. Основы профессиональной коммуникации</b>			OK-7 П К-1 ЗУБ
3.1. Развитие навыков перевода профессиональной лексики, формул, метрических единиц	Проверка письменных заданий	<b>Переведите следующие термины</b> La physique des nanosciences, des propriétés particulières, le nanofil, le courant électrique, l'enjeu majeur, la quantification de l'électricité, onde-particule.	OK-7 П К-1 ЗУБ
3.2. Развитие навыков чтения текстов по специальности.	Выборочный опрос	<b>Dites si les phrases vraies ou fausses?</b> a) À l'échelle nanométrique, la matière présente des propriétés particulières qui peuvent justifier une approche spécifique. b) Les nanomatériaux n'ont pas été reconnus comme toxiques pour les tissus humains et les cellules en culture. c) La nanomécanique étudie les risques environnementaux et sanitaires liés aux nanotechnologies. d) Le courant électrique n'est plus constitué d'un flux continu d'électrons.	OK-7 П К-1 ЗУБ
3.3. Развитие навыков письма. Аннотирование и реферирование текстов по специальности.	Проверка письменных работ	<b>Faites le résumé par écrit</b>	OK-7 П К-1 ЗУБ

Методические указания по организации аудиторной и внеаудиторной работы по дисциплине:

## Работа по выполнению полного письменного перевода

Полный письменный перевод - основная форма технического перевода. Вся практически полезная научно-техническая информация, извлекаемая из текста, обрабатывается в форме полного письменного перевода. Работа над полным письменным переводом предусматривает ряд этапов.

Запомните!

1-й этап. Знакомство с оригиналом. Внимательное чтение всего текста с использованием, по мере надобности, рабочих источников информации: словарей, справочников, специальной литературы.

2-й этап. Выделение логических частей оригинала. Деление текста на законченные смысловые отрезки - предложения, абзацы, периоды.

3-й этап. Черновой перевод текста. Последовательная работа над логически выделенными частями оригинала.

4-й этап. Повторное (неоднократное) чтение оригинала, сверка его с выполненным переводом с целью контроля правильной передачи содержания.

5-й этап. Окончательное редактирование перевода с внесением поправок. 6-й этап. Перевод заголовка.

Прежде чем приступить к выполнению полного письменного перевода, следует ознакомиться с приведенными ниже памятками.

Памятка №1

(1-й этап)

Прежде, чем начать перевод, необходимо понять, что выражено на языке оригинала. Для этого следует внимательно, и может быть не один раз, прочитать весь текст. Помните, замысел автора выражен с помощью всего текста.

Памятка №2

(2-й этап)

Следует помнить, что величина определяемой для перевода части текста зависит от 3-х факторов: смысловой законченности, сложности содержания, возможностей памяти переводчика. Такой частью текста может быть предложение, группа предложений, абзац, 1/2 абзаца и т.п., но эта часть должна быть обязательно законченной по смыслу. Чем сложнее текст - тем меньше такая часть, чем лучше память переводчика - тем она больше.

Памятка №3

(3-й этап)

После того, как содержание выделенной части текста понято и усвоено, его нужно выразить по-русски. При письменном изложении важно полностью отвлечься от оригинала, т.к. нельзя читать и думать на одном языке и одновременно писать, и думать на другом.

Памятка №4

(4-й этап)

После того, как письменно изложено содержание выделенной части текста, нужно обратиться к оригиналу для сверки. При переводе последующих частей текста необходимо постоянно следить за стилем, т.е. за качеством, единообразием и логикой изложения. Единообразие терминологии должно соблюдаться на протяжении всего текста. Например, если в начале текста часть корпуса какого-то агрегата названа “дном”, то в дальнейшем нельзя называть ее “основанием”, “днищем” и т.п. Необходимо постоянно следить за тем, чтобы между каждой последующей и предыдущей частью перевода была логическая связь.

### **Памятка №5**

(5-й этап)

Помните, окончательно отредактировать перевод – значит стилистически обработать его в целом. При редактировании целесообразно руководствоваться следующими правилами: а) если одну и ту же мысль можно выразить несколькими способами, то предпочтение отдается более краткому способу; б) если слово иностранного происхождения можно без ущерба заменить словом русского происхождения, то переводчик обязан это сделать; в) все термины и названия должны быть строго однозначны.

Памятка №6

(6-й этап)

Перевод заголовка должен отражать суть содержания текста, статьи, патента и т.п. Поэтому заголовок переводится в последнюю очередь с учетом всех особенностей текста.

При выполнении полного письменного перевода рекомендуется использовать следующую инструкцию:

Прежде, чем начинать перевод, прочитайте весь текст, абзац или законченную часть текста; постарайтесь понять общее содержание текста. Прочитайте текст второй раз по отдельным предложениям, попытайтесь понять синтаксический строй и смысл каждого предложения. Переведите текст по предложениям.

Если синтаксический строй предложения Вам неясен, и Вы не поняли смысл предложения, сделайте грамматический анализ: определите вид предложения, найдите подлежащее, сказуемое, второстепенные члены. Если предложение сложноподчиненное, найдите главное и придаточное предложения, опираясь на формальные признаки. Обращайтесь к словарю в том случае, если Вы использовали все средства раскрытия значения незнакомых слов, включая догадку и грамматический анализ. При переводе последующего предложения необходимо постоянно удерживать в памяти смысл предыдущего, иначе теряется логическая связь между отдельными предложениями.

Избегайте дословного перевода. Постарайтесь передать мысль оригинала средствами родного языка, не нарушая его синтаксического строя.

### **Реферативный перевод**

Реферативный перевод - полный письменный перевод заранее отобранных частей текста, образующих вместе реферат оригинала.

Примечание. Реферат - краткое изложение сущности вопроса. Реферативный перевод в 5-10 раз короче оригинала. В процессе работы над реферативным переводом опускается вся избыточная информация. При выполнении реферативного перевода соблюдайте следующие этапы работы:

Предварительно познакомьтесь с оригиналом. Прочитайте весь текст. Просмотрите литературу по проблеме, затронутой в тексте. Разметьте текст: возьмите в квадратные скобки исключаемые части текста. Прочитайте оставшийся за скобками текст. Устраните возможные диспропорции и несвязности. Сделайте полный письменный перевод оригинала, оставшегося за скобками. Обратите внимание! Реферативный перевод должен представлять собой связный текст, построенный по тому же плану, что и оригинал.

## **Аннотационный перевод**

Аннотационный перевод - вид технического перевода, заключающийся в составлении аннотации оригинала на другом языке.

Примечание. Аннотация - краткая характеристика оригинала, излагающая его

содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку. Объем аннотационного перевода обычно составляет не более 500 печатных знаков.

Помните! Выполняя аннотационный перевод, Вы сообщаете о том, что изучается, описывается, обсуждается и т.д.

Обратите внимание!

## **Примерная схема аннотационного перевода может быть следующей:**

1. Постановка проблемы.
2. Методы решения проблемы.
3. Выделение узловых пунктов.
4. Рекомендации.

## **Работа над подготовкой составления заявления о приеме на работу**

*Особенности заполнения on-line application form:*

*Процесс заполнения on-line application form отличается от обычной отправки резюме в компанию. On-line application form имеет четко заданную последовательность блоков анкеты и отдельных вопросов внутри нее. Большая часть вопросов обязательна для заполнения: форма не сохранится и не будет отправлена работодателю, если вы не заполните все поля, отмеченные как обязательные.*

Некоторые формы организованы таким образом, что вы можете перемещаться между разделами внутри формы и вопросами в рамках раздела, не закончив заполнения отдельных вопросов. Это делает работу по заполнению формы очень удобной для кандидата. Вы можете внести в форму информацию, которая доступна вам в настоящий момент, а затем вернуться к незаполненным разделам, добавить информацию в них. После этого сохранить application form и отправить ее работодателю. В таких случаях в форме предусмотрены функции промежуточного сохранения информации без отправки формы работодателю и сохранения финального варианта с отправкой формы в компанию. Например, подобные формы необходимо заполнять для участия в программах для молодых специалистов большинства инвестиционных банков.

*Существуют application form, заполняя которые, вы должны идти по всем вопросам всех блоков формы подряд, не имея возможности пропустить какие-либо вопросы или вернуться к ним позже. Заполняя такую форму, постарайтесь приготовить заранее всю информацию и документы,*

которые могут понадобиться для заполнения: дипломы об образовании, сертификаты о сдаче экзаменов по иностранным языкам и т.д.

*On-line application form имеют более жесткие требования по срокам заполнения и отправки формы, чем обычный процесс отправки резюме по e-mail. В случае с on-line application form в момент окончания срока приема заявок on-line сервис просто отключается и становится недоступным. Исключения в таких случаях не допускаются.*

*Если у компании существует несколько программ для молодых специалистов, и для участия в каждой программе необходимо заполнить стандартную форму, как правило, в самой форме есть место, где вы должны отметить, в какой программе вы хотите участвовать. В таких случаях будьте внимательны с выбором программ, в которых вы хотите принимать участие. Перед тем, как выбрать, выясните правила и требования к участникам. Например, в некоторых случаях вы можете участвовать в отборе только для одной программы в течение года и, если вы заполните application form для одной программы, то точно не сможете больше претендовать на другие. Также какие-то программы могут не подходить вам по формальным критериям. Например, годы выпуска, сроки программы, специализация программы.*

*При заполнении application form международных компаний вам необходимо учитывать культурные различия. Вполне возможно, что компания имеет единую форму регистрации для всех стран, поэтому вопросы в разделе «Образование» могут иметь структуру, не соответствующую российским стандартам среднего и высшего образования, и вам придется подумать над тем, как ответить на эти вопросы, чтобы отразить свой учебный опыт. Если вопросы application form непонятны для вас, и вы не уверены в том, какую информацию ожидает получить работодатель в ответ на них, не бойтесь задать уточняющие вопросы. Это можно сделать, отправив вопросы на адрес поддержки сервиса on-line application form, который обычно указывается в форме.*

#### **Какие знания, качества, умения хотели бы видеть работодатели в Application Form?**

1. Академические знания (наличие диплома, сертификатов и т.д.).
2. Аналитические способности (быстрое и точное запоминание информации, способность выбрать из имеющихся вариантов наиболее подходящий и т.п.).
3. Критическое мышление (способность проводить глубокий анализ проблемы).
4. Системное мышление (способность комплексно подойти к решению проблемы, учитывая множество факторов).
5. Высокая мотивация к достижению цели (готовность и желание достигать успеха в работе, стремление к развитию).
6. Ответственность за результат (способность довести начатое дело до конца, контролировать достижение результата).
7. Умение работать в сжатые сроки.
8. Гибкость поведения (способность легко адаптироваться к ситуации).
9. Умение мотивировать людей и определять вклад участников группы в работу команды.
10. Коммуникативные качества (общительность, умение устанавливать контакты с людьми).
11. Умение работать в команде.

#### **Структура Application Form:**

*Персональные данные - Ф.И.О., адрес, контакты.*

*Цель - отдел, на работу в котором претендует кандидат, вакансия, направление деятельности и т.д.* Здесь предлагают указать конкретную вакансию/отдел или проранжировать их по предпочтительности. Обычно данный вопрос является закрытым, т.е. содержит варианты ответа на выбор.

*Причины выбора данного направления. Почему вы хотите работать именно в этой компании?* Расскажите, как вы сделали свой выбор. От вас ожидают аргументированных ответов, выявляющих мотивацию. Важно показать не просто мотивацию к работе, а желание работать именно в данной компании и отрасли!

*Образование.* В этом разделе укажите не только фундаментальное образование, но и различные курсы, тренинги и т.д. Также можно указать темы выполненных курсовых и дипломных работ, название кафедры, по которой они защищались, если это имеет отношение к будущей работе.

*Опыт работы.* Данный раздел включает следующие графы: период занятости (месяц, год), название компании, должность, основные обязанности, результаты и достижения. Желательно использовать терминологию той сферы деятельности компании, в которую вы отправляете анкету.

*Навыки и умения.* Укажите уровень владения иностранными языками, компьютером. Не стоит завышать уровень или указывать то, чего вы не знаете.

*Ваши достижения в жизни.* Можно перечислить награды, грамоты и призы, которые вы получили. Покажите, что вы умеете достигать поставленных целей. Укажите наиболее интересные и значимые победы и успехи.

*Примеры проявления ваших качеств и навыков - организаторских, коммуникативных и т.д.* Может быть задан, например, такой вопрос: «Расскажите о ситуации, когда вам пришлось проявить инициативу, чтобы достигнуть своей цели». В ответе постарайтесь проявить индивидуальность. Опишите ситуацию таким образом, чтобы из нее можно было сделать вывод о ваших лидерских качествах, организаторских способностях.

*Вопросы на определение вашего видения ситуации в стране (экономическая, научная и иные сферы).* Покажите, что вы умеете дать характеристику экономического состояния государства, увидеть возможности технического прогресса и т.д. Пример такого вопроса: «Как вы считаете, какие интересные открытия могут произойти в XXI веке, и как они повлияют на развитие экономики?»

*Дополнительная информация, которую вы хотели бы узнать о компании.* Например, поинтересуйтесь, какие направления развития бизнеса являются экономически выгодными для компании.

*Рекомендации.* Обычно предполагается, что их могут дать ваши руководители с прежних мест работы. Если у вас нет опыта, укажите преподавателей или научных руководителей.

Помните, если вы хотите повысить свои шансы на прохождение отбора по application form и быть приглашенными на следующие этапы отбора, отнесите к заполнению всех разделов формы серьезно. В ответах на все вопросы старайтесь давать как можно более подробную информацию, особенно если форма предполагает наличие развернутого ответа. Когда на этом этапе работодатель получает сотни application form, он выбирает действительно самых лучших кандидатов.

## Методические указания по самостоятельной работе обучающихся

Согласно учебному плану объем Вашей самостоятельной работы составляет не менее 50 % от общего количества часов, отведенного на дисциплину, что способствует более глубокому усвоению изучаемого курса, формированию навыков исследовательской работы и умению применять теоретические знания на практике.

Виды самостоятельной работы:

- выполнение текущих домашних заданий (упражнения, подготовка чтения и анализ содержания текстов для дальнейшего обсуждения на занятиях и т.д.);
- подготовка презентаций;
- работа с тестами и вопросами для самопроверки;
- поиск и обработка информации с использованием информационно-компьютерных технологий;

Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при аттестации (зачет, экзамен). Контроль проводится в форме тестирования, опросов, презентаций, проверки письменных работ и т.д.